

# KARIM TRAORÉ

## CURRENT APPOINTMENT

---

*Since Spring 2000*

- Associate Professor of Comparative Literature

*Since Spring 2001*

- Tenured

## EMPLOYMENT HISTORY

---

*The University of Georgia:*

- Spring 2000 to present: Associate Professor
- October 1998 - December 1999: Assistant Professor of Comparative Literature

*University of Bayreuth: Afrikanistik I and Romanische Literaturwissenschaft & Komparatistik, Literaturen in Afrikanischen Sprachen - Germany*

- March - September 1997: Full Professor of Literatures in African Languages
- January 1995 - March 1997: DFG Research Fellowship (Habilitationstipendium)
- May 1987 - July 1994: Akademischer Rat auf Zeit (Assistant Professor)
- May 1986 - April 1987: Wissenschaftlicher Mitarbeiter (Assistant Professor)
- May 1983 - April 1986: Lektor für Manding Sprachen (Lecturer for Manding Languages)

## EDUCATION & QUALIFICATIONS

---

**1997 UNIVERSITY OF BAYREUTH (WEST GERMANY)**

- Habilitation (German Postdoctoral Degree for Full Professorship) to teach African Literatures — *Venia legendi*: 'Afrikanische Literaturwissenschaft'

**1976 - 1983 UNIVERSITY OF SAARBRÜCKEN (WEST GERMANY)**

*Major Areas of Study*

- German Literature & Linguistics
- French Philology (Literature and Linguistics)
- Romance Linguistics and Didactics of French
- General Linguistics & Phonetics

*Qualifications*

- Promotion (Ph.D.) on Word Formation and Phonology of Mæaka (April 1983)
- Rigorosum on General Linguistics & Phonetics
- Rigorosum on Francophonie, Didactics of French and Romance Linguistics
- Rigorosum on Libertinage & Littérature sadienne
- Maîtrise d'allemand (C2 on Colonial Theater of William Ponty) (July 1978)
- Licence ès Lettres (Lettres Modernes) (June 1979)

**1973 - 1976 UNIVERSITY OF ABIDJAN (CÔTE D'IVOIRE)***Major Areas of Study*

- German Language and Literature
- French Literature
- English Language and Literature

*Qualification*

- Licence d'Enseignement d'Allemand (June 1976)

**LANGUAGE PROFICIENCY**

---

French	[excellent: official language]
German	[excellent]
English	[very good]
Spanish	[fair; reading: good]
Latin	[reading: good]
Manding (Bamana, Jula, Maninka, Mɛɛka, etc. spoken in several West African countries)	[excellent]
Nuni (Burkina Faso; <i>Gur</i> )	[very good]
Moore (Burkina Faso; <i>Gur</i> )	[good]
Wolof (Senegal, Mauretania; <i>West Atlantic</i> )	[basic notions]

**VISITING POSITIONS AND INVITATIONS**

---

*June - August 2001: University of Wisconsin, Madison, Department of African Languages and Literature*

- Visiting Associate Professor

*November 1999: Haverford College, PA. French Department*

- Invited Professor

*1995-1998: Université Victor Segalen (Bordeaux II), Département d'Anthropologie, Bordeaux (France)*

- January - February 1995: Professeur invité
- October 1995-1998: Professeur associé

*1992-1993: Africana Research Center, Cornell University, Ithaca (USA)*

- Rockefeller Visiting Professor

*December 1993: Indiana University, African Studies Program, Bloomington (USA)*

- Invited Professor

*1989 and 1991: Rijksuniversiteit, Center voor Niet Westerse Studies, Leiden (The Netherlands)*

- Invited Professor

## SCHOLARSHIP AND GRANTS

---

1986-1994

- Series of Grants from the DFG (German Research Council) for Research on “Identity in Africa” (Allocation: SFB 214, Project C1)

January 1995 - March 1997

- Grant from the DFG (German Research Council) for Habilitation

1992 - 1993

- Visiting Scholar of the Rockefeller Foundation, Cornell University Africana Studies & Research Center - Ithaca, NY, USA

1973 - 1983

- Grants from the West German DAAD for Undergraduate and Graduate Studies in Africa and Germany

1966 - 1973

- Scholarship from the government of Upper Volta (today: Burkina Faso)

## ADMINISTRATIVE DUTIES AND OTHER RELEVANT ACTIVITIES

---

1998 to present - *University of Georgia, Athens*

- Member of the Provisional Board and founding Member of “Cercle de Recherche sur les Traditions Cynégétiques en Afrique de l’Ouest” (founded in Bamako, Mali, January 2001)
- Undergraduate Coordinator (August 1999 - August 2001)
- Member of Curriculum Committee - Department of Comparative Literature
- Member of Strategic Planning Committee of African Studies Program, UGA
- Member of the Graduate Committee - Comparative Literature
- Co-director of the Ghana Study Abroad Program at UGA (2000-2002)
- Member of the UGA Honors Program and Mentor
- Former Member of MANSA Advisory Board (Mande Studies Association)

1997 - *University of Bayreuth*

- Professor of Literatures in African languages. Design and Implementation of the new Chair for African Literatures

1983 - 1994 - *University of Bayreuth*

- Assistant Director of Afrikanistik I
- Design, Development and Implementation of Study Program in African Linguistics
- Design, Development and Implementation of Manding Language Study Program

1990 - 1994

- Member of the *Africanology* Curriculum Committee (Interdisciplinary African Studies Program)

Since March 1991

- Initiated Member of the (esoteric) Hunters’ Society of Baala/Badugu (Meister: Baala Jinba Jakite)

1990

- Recruitment of two Malian Graduate Students as Collaborators in my research team on the Hunters' Epics - Unofficial adviser for their Ph.D. Theses

1986 - 1994

- Head of the research team "Francophone and African Literatures in Contact" (within the Special Research Group SFB 214 on "Identity in Africa", Project C1 led by Prof. Riesz)

1986

- Member of the Committee for the Conception of "Interkulturelle Germanistik" (Intercultural German Studies)

1986 - 1992

- Member of ASA (Aufenthaltsstudien in Afrika und Lateinamerika, Berlin). Duties consisted in recruiting [nationwide] and preparing German students for 3-4 months stays in African countries

1986 - 1994

- GEW (Gewerkschaft für Erziehung und Wissenschaft: Trade Union for Education and Science)
- Member of the Fachbereichsrat (Scholars' Council) of the Faculty of Languages and Literatures (1986-1989 and 1993-1994)

1976 - 1998 - in Germany

- Initiator, founder and Board member of several concerned groups dealing with developmental issues in Africa, Anti-Apartheid Movement, etc.
- Adviser of African Students' organizations of the same type (1990-1998)
- Member of StuPa Saarbrücken - Students' Parliament (1980-1983)

## FIELDWORK EXPERIENCE

---

1986 - 1998

- Annually 2-3 stays of 6 weeks in Mali and Burkina Faso in order to conduct research on Literary Production of the Mande Hunters, Writing and Orality, Popular Culture, etc.

## NEW COURSES PROPOSED AND APPROVED AT UGA SINCE 1999

---

- |                  |   |
|------------------|---|
| ▪ MAND 1010      | Elementary Manding I  |
| ▪ MAND 1020      | Elementary Manding II   |
| ▪ MAND 2010      | Intermediate Manding III  |
| ▪ MAND 2020      | Intermediate Manding IV   |
| ▪ CMLT 4245/6245 | African Oral Literature   |
| ▪ CMLT 4230/6230 | African Cinema  |
| ▪ CMLT 4875/6875 | Literature of the African Diaspora                                |
| ▪ CMLT 4895/6895 | Francophone / Lusophone African Literature in English Translation |

## COURSES TAUGHT

---

### Comparative Literature (University of Georgia, Athens)

- CMLT 2280H World Literature II for Honors Students
- CMLT 3150 Introduction to Modern African Literature
- CMLT 3990 Directed Studies
- CMLT 4230/6230 African Cinema
- CMLT 4895/6895 Francophone African Literature
- CMLT 8130 Special Topic: “Kourouma’s Aesthetics”
- FRES 1010 Freshman Seminar “Introduction to African Oral Literature”
- MAND 1010, 1020, 2010, 2020 (Manding Language Courses)
- CMLT 4230/6230 African Cinema
- CMLT 4245 Introduction to African Oral Literature
- Directed Studies in Romance Languages 8000 level
- LING 4920 Manding I

### Anthropology Courses (University of Bordeaux, 1995-1998) [*Graduate level*]

- Introduction to African Epic Genres
- Male Self-fulfillment in Mandé Texts
- Hermeneutics, Text and Context
- Fusion and Transformation of African ‘Traditions’
- Popular Culture and African Aesthetics

### Linguistics and Language Courses (University of Bayreuth, 19983-1994)

- Introduction to African Linguistics
- Phonetics of African Languages
- Structure of Mandé Languages
- Sociolinguistics, Language Policy in Africa
- Design and Implementation of a Bamana Language Course:
  - - Bamana Language Courses: level 1, 2, 3, and 4
  - - Bamana Reading for Advanced Students

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

---

- ALA (African Literature Association)
- ASA (African Studies Association)
- Association Burkinabe des Professeurs d’Allemand
- Deutscher Hochschulverband
- MANSA (Mandé Studies Association)
- MLA (Modern Language Association)
- SFB 214 (Special Research Group on “Identity in Africa” at the University of Bayreuth)
- VAD (Vereinigung der Afrikanisten Deutschlands: Association of German Africanists)
- VAG (Vereinigung der Afrikanischen Germanisten: Association of African Germanists) (Founding member)
- Réseau d’Études Littéraires Sahéliennes (Founding member)

## PUBLICATIONS

---

### Books

*Le jeu et le sérieux. Essai d'anthropologie littéraire sur la poésie épique des chasseurs du Mande (Afrique de l'Ouest)*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, Reihe 'Studien zur Kulturkunde' 2000.

*Die Verlobte des Marabut. Märchen und Mythen aus Westafrika*. Aachen: MVG 1999.

*Segu Maana Bamanankan na*. Madison: University of Wisconsin, African Studies Program 1998. [Co-authors: David Conrad, Soumaila Diakite and Kassim Kone]

### Refereed Articles

*Forthcoming—Accepted and in Print [Peer Reviewed]*

#### *Published*

Gathering Knowledge from the Elders. In: Georgina Beier (ed.): *"They Keep Their Fires Burning". Conversation on Food, Manners and Hospitality in Africa*. Bayreuth African Studies Series 72. 2005. 91-103.

Sunjata contra Columbus: Envisioning History and Culture in Contemporary Africa through Kouyatés Film *Keita. L'héritage du griot*. . In: Ute Fendler und Mechtild Gilzmer (eds.): *Grenzenlos. Festschrift für Helmut Schwartz zum 65. Geburtstag*. Aachen: Shaker Verlag 2005.

Idrissa Ouédraogos Yaaba oder die ästhetische Fruchtbarkeit der Trockenheit. In: Susan Arndt and Katrin Bernd (eds.) *Kreatives Afrika. SchriftstellerInnen über Literatur, Theater und Gesellschaft*. Wuppertal: Peter Hammer 2005.

The Intellectuals and the Hunters: Reflections on the Conference *"La Rencontre des Chasseurs de l'Afrique de l'Ouest"*. *Africa Today*, Vol. 50, Nr. 4 (Summer 2004). 97-111

Kourouma's *Monnè* as Aesthetics of Lying. *CALLALOO* 23. 4 (2000).

Kuma kòrò: Littérature Mande du troisième âge. János Riesz (ed.): *Cultures partenaires an 2000. Hommage amical à Jürgen Olbert*. Etudes Francophones de Bayreuth 3. Bremen: Palabres Editions 1999. 79-86.

Die Welle, die sich vom Ozean trennen möchte. Zum afrikanischen Film und seinen Machern. *Blätter des iz3w*, Informationszentrum Dritte Welt, Nr. 231, August 1998. 42-43. [Modified reprint of "Afrikanische Filmemacher"]

Afrikanische Filmemacher : die Welle, die sich vom Meer trennen möchte ?Haus der Kulturen der Welt. Retrospektive : Cinema Afrika. As supplement of the daily Journal *Die TAZ*, February 13, 1998.

Der Film als Bindeglied zwischen schriftlicher und oraler Literatur. *Journal Film* 31 (Sommer 1997), 31. 12-16.

Demokratie - Ein Geschenk Europas? Über die eurozentristische Sichtweise afrikanischer Demokratiebewegungen. *Blätter des iz3w*, Informationszentrum Dritte Welt. Nr. 176 September/Okttober 1991. 17-20.

- Alle anderen Sprachen sind nichts als 'Tutu' und 'Panpan'. Französisch in Afrika. *Blätter des iz3w*, Informationszentrum Dritte Welt, Nr. 158, July 1989. 27-32.
- Lala: Transkription, Übersetzung und Interpretationsversuch eines Manding-Textes. *Komparatistische Hefte*, Heft 15/16, 1988. 65-109.
- Der Turm zu Babel - ein afrikanisches Werk? Über Sprachbarrieren, Sprachenproblematik und Sprachpolitik. *Das Parlament. Themenausgabe Afrika*. 37. Jg. Nr. 33-34, August 15-22, 1987. 12.
- Français en Afrique. J. Olbert, J. Riesz, U. Wielandt (éds.): *Débat sur la francophonie. Français Heute Nr. 2*, Juni 1986. 270-286.
- Y a bon français africain. *Peuples Noirs-Peuples Africains* (1983), Nr. 32, 15-27 (together with Jean-Claude Naba).

### Book Chapters

- Guimba* oder die Tücken der Emanzipation durch lokale Erzähltechnik im afrikanischen Film. Fendler, Ute and Walter, Klaus Peter (eds.): *Bilderwelten – Sprachwelten. Filmschaffen in West- und Nordafrika*. Mainz: Verlag Donata Kinzelbach, 2001. [Peer Reviewed]
- Sory Camaras „schèmes narratifs“: ein afrikanisches Modell für Märchenanalyse. Diop, P.S. et Lüsebrink, H.-J (eds.): *Littératures et Sociétés Africaines. Regards comparatistes et perspectives interculturelles. Mélanges offerts à János Riesz à l'occasion de son soixantième anniversaire*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2001. 367-376. [Peer Reviewed]
- Jeli and Sèrè or the Dialectics of the Word in the Mande.. Ralph Austen (ed.): *Sunjata: The African Oral Epic as History, Genre and Performance*. Bloomington: Indiana University Press 1999.
- 'Nou pas bouger': Une mémoire mande au rythme de la "World Music". Christian Petr (ed.): *Droits de l'Homme. Droits de la Collectivité en Afrique*. Paris: Éditions Nouvelles du Sud 1998. 56-66. [Peer Reviewed]
- Der Schriftsteller als moderner "Griot"? Kulturkontakt und Wortkünstler im westafrikanischen Sahelgebiet. Peter Cichon (ed.): *Sprachliches Erbe des Kolonialismus in Afrika und Lateinamerika*. Wien: Praesens Verlag 1996. 58-70. [Peer Reviewed]
- Deux figures héroïques de l'aire culturelle Mande: le Ceddo et le Ngana. Papa S. Diop (ed.): *Sénégal-Forum: Littérature et Histoire*. Frankfurt: IKO Verlag 1995. [Peer Reviewed]
- Relevance and Significance of the Sunjata Epic. Jarich G. Oosten (ed.) *Text and Tales*. Leiden: Research School CNWS, 1994. 78-94.
- Les enfants de Saanè et de Kòntòròn: à propos des chasseurs du Manden. János Riesz et Hélène d'Ameida-Topor (eds.): *Échanges franco-allemands sur l'Afrique*. Bayreuth: Bayreuth African Studies Series 33, 1994. 231-243. [Peer Reviewed]
- Bèè y'i ba bolo (Everybody lies in her/his mother's hands): Gender Issues in the Hunters' Songs of the Mande. Reh, Mechthild and Gudrun Ludwar-Ene (eds.): *Gender and Identity in Africa*. Münster & Hamburg: Lit Verlag, 1994. 85-97. [Peer Reviewed]
- Jeunesse et Littérature au Mali sur l'exemple de deux textes Manding. Hélène d'Almeida-Topor, Catherine Coquery-Vidrovitch, Odile Goerg et Françoise Guitart (éds.): *Les Jeunes en Afrique. Évolution et rôle (XIXe-XXe siècles). tome I*. Paris: Éditions l'Harmattan, 1992. 44-51.

- Kulturelle Dimension der literarischen Übersetzung: die deutsche Fassung von Kouroumas *Les Soleils des Indépendances*. Gilles Dorion e.a. (eds.): *le français aujourd'hui, une langue à comprendre*. Französisch heute, mélanges offerts à Jürgen Olbert. Frankfurt am Main: Verlag Moritz Diesterweg, 1992. 429-439. [Peer Reviewed]
- Die Sprachpolitik als Stiefkind der Revolution in Burkina Faso. Klaus von Freyhold und Rainer Tetzlaff (ed.): *Die "afrikanische" Krise und die Krise der Entwicklungspolitik*. Schriften der VAD, Band 11. Münster und Hamburg: Lit Verlag, 1991. 162-174.
- Problèmes orthographiques du Bambara-Jula. Norbert Cyffer e.a. (eds.): *Language Standardization in Africa*. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 1991. 61-72.
- Théâtre et Apprentissage de l'Écriture. *Théâtres africains. Actes du colloque sur le théâtre africain*. École Normale Supérieure. Bamako 1988., Paris: Éditions Silex, 1990. 87-96.
- Quelques lectures de Lala. Veronika Görög-Karady (ed.): *D'un conte à l'autre. Variabilité dans la littérature orale*. Paris: Éditions du CNRS, 1990. 213-222.
- Deskriptive Skizze des Mækakan-Tonsystems. Franz Rottland (ed.): *Festschrift zum 60. Geburtstag von C.F. Hoffmann*. B.B.S. Nr. 7. Helmut Buske Verlag, Hamburg 1986. 341-355.

## UNPUBLISHED MANUSCRIPTS

---

- Grundkurs Bambara*. [Bamana language course, ca. 350 pages, co-author: Bougoutié Coulibaly]
- Spaß und Ernst. Literaturanthropologische Studien zur epischen Jägerdichtung im Mande (Westafrika)*. Habilitationsschrift. Bayreuth: Universität Bayreuth 1997.
- Dafing. Beiträge zu Phonologie und Wortbildung einer Mande-Sprache*. Dissertation. Saarbrücken: Universität des Saarlandes 1983.
- Dafing-Deutsch-Wörterbuch*. MA Thesis. Saarbrücken: Universität des Saarlandes 1978.

## CONFERENCES, LECTURES, AND DISCUSSIONS

---

### 2006

- 'Seeing the Vision': Oral Aesthetics in African Films. 32<sup>nd</sup> Annual Conference of the Southern Comparative Literature Association. The University of Georgia at Athens, Sept. 28-30.
- Le Kotéba comme stratégie esthétique dans les films maliens. L'exemple de FINZAN. Colloque international sur "Humour et ironie dans les adaptations cinématographiques francophones". Université de Montréal, April 28-29
- ALTA 10<sup>th</sup> Annual Conference. University Inn, Rutgers University, New Brunswick, NJ. March 23-25. Participation in Workshop and diverse panels.

### 2005

- CIASP Workshop Columbia November 3-4
- Chair of Panel "Social Dimension of Hip-Hop Metaphors." 65th Annual College Language Association Convention. Athens, April 7.



Political Rhetoric in Popular Music of Burkina Faso and Ivory Coast. Paper presented at the 65th Annual College Language Association Convention, Athens, UGA April 6-9. Panel "Hip-Hop and Rap in Africa: Breaking Some Divides, Widening Others." Athens, April 7. CIASP Workshop. Savannah March 30-31

## 2004

Interroger le récit de voyage et d'autres discours anthropologiques: Heinrich Barth, Dietrich Westermann and Henry Louis Gates, Jr. Invited lecture. International Symposium on "Heinrich Barth au Mali—Dialogue des Cultures. Conférence à l'occasion du 150<sup>ème</sup> Anniversaire de son séjour à Tombouctou." Bamako/Tombouctou November 27-December 4.

Invited to a meeting of the International Social Science Council on Intangible World Heritage, Paris, UNESCO. July 7-11. Declined for personal reasons

Ta Dona or Reconciling Modernity and Precolonial Principles in Mali. Invited lecture at the Department of Art History Lectures. Northwestern University at Evanston. Evanston, May 20.

Ahmadou Kourouma et la parodie des genres littéraires Mande. ALA 30th Anniversary Conference. Madison, April 14-18.

The Horn Blowing Rooster: African Filmmakers on the Move. Invited lecture at the International Conference on Transmission Image -- Images and Visual Media as Cultural Envoys, Berlin, Haus der Kulturen der Welt, February 27-29.

Music as Source of Empowerment in Sahelian West Africa. Invited Lecture at Morehouse College. February 5. Africa Awareness Week 2004. January 31-February. 6

Desperately Optimistic: Africa Can Count on Her Cultures. Invited lecture at Kennesaw State University, Faculty Resource Group for African Programs. KSU, January 20.

## 2003

Let Them Speak! Literary Genre and Freedom of Expression in the Mande. Honors Program Lunchbox Lecture Series. UGA, November 19.

Is African Youth Dying Out? 46<sup>th</sup> Annual Meeting of the African Studies Association at Boston, DC. October 28 - November 2.

Children in the African Symbolic Discourse (Literature, Film and Songs). Africatalk Brownbag Lectures Series, African Studies Institute, UGA. October 22.

African Fiction and Life Stories of Children: An Ideal Measurement of Africa's Socio-Cultural Regression? Kwame Nkrumah University of Science and Technology. Kumasi, June 18.

African Story Night. Organized at the Dreaded MindZ Family Lounge, Athens. February 27.

**2002**

Donsow as Intellectuals: The Missing Dimension. 45<sup>th</sup> Annual Meeting of the African Studies Association at Washington, DC. December 5-8.

A Memorial Roundtable Discussion. Mongo Beti: Cameroonian Novelist. His Life, Works, and Influences. Organized by Umlaut, CMLT, UGA. October 8.

Africa and the Legacy of European Languages. Brownbag Lectures Series, African Studies Institute, UGA. October 2<sup>nd</sup>.

Five Introductory Presentations of African films during the First Summer Festival on African Cinema, The University of Georgia; Monitoring and Discussion on African Films at the same festival. July 2002

Sory Camara: A Theorist of African Literatures and Cultures. Kwame Nkrumah University of Science and Technology, Kumasi. June 2002

**2001**

Sunjata contra Columbus: Visions of History and Culture through Dani Kouyaté's Film Keita. AAA Annual Conference. Washington, DC, November 28-December 2. [Invited Session]

Popular Culture and Democratisation: the Words and Ways of Ivorian Reggae in the Debate over Democracy and "Ivoirité". Interdisciplinary Symposium "Africa and Latin America: Forging New Identities through Film, Literature and Music." SUNY Plattsburgh, October 5.

The Power of Translation: African Africanist Scholars and Translators as Cultural Brokers. 27th Annual Meeting of the African Literature Association, April 4th-8th, 2001 - Richmond, Virginia.

The Power of Translation: African Africanist Scholars and Translators as Cultural Brokers. Lunch-in-Theory Series. Sponsored by the Center for Humanities and Arts, Athens, UGA, March 21.

L'Anthropologie Cognitive de Sory Camara : vers une théorie des Humanités Africaines. Colloque sur "la Chasse traditionnelle en Afrique de l'Ouest d'hier à aujourd'hui". Bamako, January, 26-28.

**2000**

Three Mande Seere Songs by Mæka Young Women (Burkina Faso). 43<sup>rd</sup> Annual Meeting of the African Studies Association at Nashville, TN. November 16-19.

Mande Writers on the Eve of the New Millennium. 43<sup>rd</sup> Annual Meeting of the African Studies Association at Nashville, TN. November 16-19.

Participation in Roundtable Discussion Beyond Hollywood: The Beauty and Power of International Cinema. Sponsored by The Center for Humanities and Arts. UGA, Athens, GA, October 20.

Littérature et Cinéma : Images de chasseurs. La représentation des chasseurs dans Guimba de Ch. O. Sissoko et En attendant le vote des bêtes sauvages de A. Kourouma . 2. Kon-

gress des Franko-Romanisten-Verbandes über "Unité - Pluralité - Diversité". Dresden, Germany, September 25-27.

Comment traduire en "Francophonie"? Quelques problèmes relatifs à l'expression / la traduction des cultures africaines en langues européennes. Séance plénière "Traduire la francophonie". Congrès Mondial du CIEF. Sousse (Tunisia), May 27-June 3. [Invited Speaker]

Ahmadou Kourouma, véritable "mensonge" et "vrai Manding"? Problèmes d'esthétique cynégétique dans *En attendant le vote des bêtes sauvages*. ALA 26<sup>th</sup> Annual Meeting (The Millennial Conference. Enduring Themes and New Directions in African Literatures: Theory and Praxis). Lawrence, April 12-16.

## 1999

Devoicing Voicelessness. Public Space and Women Song in Tchérriba (Burkina Faso). 42<sup>nd</sup> Annual Meeting of the African Studies Association. Philadelphia, November 11-14.

West African Myths: the Said and the Meant. Invited Lecture, Haverford College, November 10.

Hunters' Allegories: the Hobbles of Desire in Traversing Existence. Lunch-in-Theory Series. Sponsored by Center for Humanities and Arts, UGA, October 20.

Radio Interview. Topic: African Literatures and Cultures. African Perspectives. Weekly Program of WUGA monitored by Ojo Akinloye. Broadcast June 3.

Political Awareness vs. Cultural Awareness. Guest Speaker at the Meeting 'Cultural Awareness' organized by the African Language Program, UGA, April 1.

Participation in Panel Discussion on "Amistad and the Truth." Sponsored by Georgia Museum of Art and Center for Humanities and Arts. Griffith Auditorium, UGA, January 21.

## 1998

To Gabrielize or not to Gabrielize? *Afrikanische Kultur und Worldmusic*. Humboldt University, Berlin, 3 June.

The Hunters of the Mande: Myth and Self-Actualization in a 'Matronized' Male Association. University of Florida, Gainesville, 28 April.

The Mande World and its Literatures. Presentation at The University of Georgia, Athens, 27 April.

Monitoring of a two-days Seminar on African Film ('CinemAfrika') organized by Kommunales Kino im Wiehrebahnhof, Freiburg, 1-2 April.

Motive und Stoffe mündlicher Erzählungen in neueren westafrikanischen Filmen. 'CinemAfrika', April 1998. Kommunales Kino im Wiehrebahnhof, Freiburg, 1-2 April.

Ganz Ohr. [Broadcasting on Storytelling], Deutschland Funk (German National Radio), Köln, 17 January, 2 p.m.-4 p.m.

**1997**

Die Literatur Afrikas im interkulturellen Dialog zwischen Afrika und Deutschland. Bedingungen einer Partnerschaft. Kolloquium 'Afrikanische Literatur als Baustein im interkulturellen Dialog? Produktion und Rezeption afrikanischer Literatur in Deutschland'. Veranstalter: Der Ausländerbeauftragte des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg, 'Palabres', Deutsche UNESCO-Kommission, Bonn. Hamburg, 14-15 November.

Peut-on enseigner la littérature africaine à partir d'une perspective afro-centrée? Club Littéraire de l'AASAB. Bayreuth, 3 August

Sory Camaras 'Schèmes narratifs': ein afrikanisches Modell für Märchenanalyse. University of Bayreuth, May, 5.

De l'utilisation de l'argument linguistique dans l'œuvre de Youssouf Tata Cissé. Communication aux "Colloques Ethnologiques de Bordeaux". Université de Bordeaux II. March, 13.

Von der Übersetzbarkeit afrikanischer Literaturen. University of Bayreuth, 19 February 1997

**1996**

Dynamik des ländlichen literarischen Feldes. Ein Beispiel aus Tcheriba (Burkina Faso). Forschungskolloquium, Universität Bayreuth, July 1996.

Lieder im Kontext der popularen Kultur. Gesellschaftlicher Umbruch im Spiegel einer Gattung. Kolloquium zu Mündlichkeit und populare Kultur. Lehrstuhl für Ethnologie, Universität Bayreuth, June 14-15.

Traitement de la mémoire au Mandé. Communication aux "Colloques Ethnologiques de Bordeaux". Université de Bordeaux II. March, 14.

**1995**

Gesellschaft, Kultur und Demokratiekultur: Presse- und politischer Diskussionsstil im demokratischen Mali. Symposium "Afrika - neue Perspektiven" von Projekt Augsburg-Afrika, Werkstatt Solidarische Welt e.V. Augsburg, July, 1

Qui sont les parents littéraires du Fils du Chaos de Moussa Konaté? International Conference on Problématiques de la littérature dans les situations de contact de langue, University of Bayreuth, Bayreuth, June 30 - July 1.

La confrérie des chasseurs: une société dans la société?. Conference at Université de Bordeaux II, Département d'Anthropologie. Bordeaux, April 7.

Zur Bedeutung des Exzesses in Mandé Mythen. Volkshochschule Herzogenaurach, April 27.

Die Jäger des Mandé als Beispiel für eine gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit. Universität Ulm, May 29.

## 1994

Un autre héros: Thomas Sankara. Un héros africain dans ses images: Patrice Lumumba entre dieu et diable. Rencontre pluridisciplinaire organisée par l'Université de Bayreuth dans le cadre du Sonderforschungsbereich Identität in Afrika. December 15-16.

Dialog der Literaturen. 8. Internationale Regensburger Literaturtage, 3.-20. November 1994. Regensburg, November 15.

Demokratie in Afrika: Ostwind oder Errungenschaft der afrikanischen Massen? 800 Jahre Bayreuth: Afrika in Bayreuth, Veranstaltung der AASAB (Assoziation der Afrikanischen StudentInnen und AkademikerInnen in Bayreuth), November, 11.

Die Symbolsprache der Mythen und Märchen im westafrikanischen Kulturraum des Mandé. Volkshochschule Herzogenaurach. November 15, 8 p.m.

Die westafrikanische Sahelzone als Kultur- und Kommunikationsraum. Was haben Moose (Burkina Faso) und Manding gemeinsam? Conference series organized by "Literaturkreis Herzogenaurach" and "Arbeitskreis Kaya". Herzogenaurach, February 25.

## 1993

Kourouma's Narrative Aesthetics as a Theory of African Literary Production. ASA Annual Conference in Boston, December 4-7.

Is Nationalism a relevant Issue in literary Production in Mali? Lecture at Indiana University of Bloomington, African Studies Program Seminar Series on Literature and Nationalism. Bloomington, December 1, 1993.

Identitätskonflikte in Westafrika - im Spiegel der Literaturen in europäischen und afrikanischen Sprachen. 39. Internationale Kurzfilmtage, Oberhausen, 22.4.-28.4.1993 "Weg zum Nachbarn". 26.4.

Sunjata, the Hunters and other Literature Producers in the Mandé. ALA Annual Conference, Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), April 15-22.

Cultural Production in the Context of Crisis and Democratization: The Malian Case. Africana Center, Cornell University, March 31.

Kourouma's Monné and the Aesthetics of Lying. Conference on African Arts, Aesthetics and Creativity at Africana Center, Cornell University, March 12-14.

Pan-Africanism and African Liberation: The Legacy of Thomas Sankara (Burkina Faso). Friday Freedom School at Cornell University, Ujamaa Main Lounge, February 26.

## 1992

Les littératures du Sahel en traduction allemande: Problèmes de communication interculturelle. Problématiques des Littératures du Sahel, 2ème Congrès International de Littérature de Ouagadougou, February 10-15.

In Search for Legitimization: Institutional Problems of Literary Production in the Mandé (Mali). Africana Center, Cornell University, December 3.

**1991**

Die Kinder von Saanè und Kòntòròn: Überlegungen zu Status und Funktion der Manding-Jäger und ihrer Literatur. DFG/SFB-214-Begehung. Bayreuth, April 25.

Quelques remarques relatives aux chasseurs du Manden ainsi qu'à leurs productions littéraires. Rencontres franco-allemandes, Paris, May 15-18.

Was verstehe ich unter "Eure Schöpfungsverantwortung ist unsere Gerechtigkeit"? Tutzing Pfingsttage über "Schöpfung und Gerechtigkeit." Evangelische Akademie Tutzing, May 17-19, 1991.

Female Gender in the Hunters' Songs of the Manding. Seminar on "Gender Relations in Oral Traditions." Leiden (The Netherlands), June 3-6.

Afrika und die Folgen einer veränderten Weltpolitik. "7. Afrika-Tage 1991," Afrika-Klub Würzburg, July 5.

Die afrikanischen Staaten in den 90er Jahren - am Beispiel von Burkina Faso. Fortbildungsseminar für Gymnasiallehrer. Informationsveranstaltung der Bundeswehr zur Unterstützungsmöglichkeiten der Bundeswehr in der Dritten Welt. München, July 8.

Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Koordination afrikanischer Literaturen am Beispiel von Mali. Vortragsreihe "Blickpunkt Afrika" der Volkshochschule Neuss, December 4.

**1989**

Littérature et Écriture en Afrique de l'Ouest "Francophone". ALA 15th Annual Meeting. Dakar, March 20-23.

Relevance and Significance of the Sunjata Epic. Seminar on "Oral Traditions: an Interdisciplinary Approach." Leiden, June 12-16.

Sunjata, ein Manding-Epos. 7. Afrikanistentag, München, November 21-25.

Anmerkungen zur Behandlung der Nasale im Manding. 7. Afrikanistentag, München, November 21-25.

Nord-Süd-Konflikt: Ursachen, Entstehung und Auswirkungen auf den Ost-West-Konflikt. Tagung der Hanns-Seidl-Stiftung über Sicherheits-, Verteidigungs- und Abrüstungspolitik. Wildbad Kreuth, September 21.

**1988**

Afrika: Projekte und Projektionen europäischer Herkunft. ASA-Vorbereitungsseminar, Bonn, December.

Das Afrika-Bild der Deutschen. ÖTV-Seminar über "Entwicklungspolitik", Hotel "Schönblick", Fichtelberg, March 4.-6..

**1987**

Pragmatische Funktionen im Manding. 6. Afrikanistentag, Mainz, November 18-21.

Afrikanische Literaturen, eine Sprachenfrage(?) Stipendiatenseminar der Friedrich-Ebert-Stiftung über Literatur in Afrika: Zur Rolle im gesellschaftlichen Emanzipationsprozeß. Bonn, July 6-10.

Littératures africaines écrites et orales: Quelques réflexions préalables à un projet de recherche. 17th Colloquium on African Languages and Linguistics, Leiden (The Netherlands), September 7-9.

**1985**

Hauptthemen der deutschen Kolonialliteratur. Vortrag im Rahmen der Bayreuther Afrika-Wochen, veranstaltet vom "Afrika Arbeitskreis" in Zusammenarbeit mit dem "Dritte-Welt-Laden," dem Iwalewa-Haus und der Pressestelle der Universität Bayreuth, June 20 - July 14.

Der Zwiespalt des Samba Diallo von Ch. Amidou Kane. Ringvorlesung "Klassiker der afrikanischen Literatur," Sommersemester. Iwalewa-Haus, July 23.

Die Entwicklung afrikanischer Staaten nach der Entkolonialisierung: Bildungsinstitutionen als Reproduktionsstätten der real existierenden Gesellschaften? Veranstaltung des Wehrbereichskommandos VI, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit vor Schüler/inne/n der 13. Jahrgangsstufe von Gymnasien in Bamberg. Schloß Schney bei Lichtenfels, September 25.

**1984**

Neokolonialismus heute. Tagung der Evangelischen Akademie Tutzing in Bayreuth über Kolonialismus aus afrikanischer Sicht. Universität Bayreuth, Iwalewa-Haus, November, 9-11.

Quelques aspects du défini et de l'indéfini en Marka. 14th Colloquium on African Languages and Linguistics. Leiden (The Netherlands), September 2-4.

Französisch in Afrika. Bundeskongreß der Vereinigung der Französischlehrer über französische Sprache und Literatur außerhalb Europas. Universität Bayreuth, October 31-November 4.

## REFERENCES

Dr. Amadou Koné  
Department of French  
Box 571047  
Intercultural Center 416  
Washington, DC 20057-1047  
Phone: 202-687-6019  
Email: [konea@georgetown.edu](mailto:konea@georgetown.edu)

Anne V. Adams, Ph.D.  
Programme & Development Executive  
W.E.B. Du Bois Centre  
P.O. Box CT 975  
Cantonments, Accra  
GHANA  
Office phone: 011- 233-21-776 502  
Email: [ava@webdubois-gh.org](mailto:ava@webdubois-gh.org)

Prof.Dr. Mamadou Diawara  
Frobenius-Institut an der Johann Wolfgang Goethe-Universität  
Grüneburgplatz 1  
D-60323 Frankfurt am Main  
Phone: 011-49-69-798-33054  
[Diawara@em.uni-frankfurt.de](mailto:Diawara@em.uni-frankfurt.de)

Dr. Jean Ouedraogo, Chair  
Department of Foreign Languages and Literature  
Champlain Valley Hall 311  
Plattsburgh, NY 12901  
Phone: (518) 564-3833  
Email: [jean.ouedraogo@plattsburgh.edu](mailto:jean.ouedraogo@plattsburgh.edu)